

Repubblica Italiana

Regione Trentino-Alto Adige

LEGGE REGIONALE

24 maggio 2016, n. 4

MODIFICAZIONI ALLA LEGGE REGIONALE
15 LUGLIO 2009, N. 3 "NORME IN MATERIA DI
BILANCIO E CONTABILITÀ DELLA
REGIONE" E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI
(LEGGE REGIONALE DI CONTABILITÀ)

Il Consiglio regionale
ha approvato
il Presidente della Regione
promulga

la seguente legge:

Art. 1

*Integrazione dell'articolo 12 della legge regionale 15
luglio 2009, n. 3 "Norme in materia di bilancio e
contabilità della Regione" e successive modificazioni
(legge regionale di contabilità)*

1. Dopo il comma 2 dell'articolo 12 della legge
regionale di contabilità, è aggiunto il seguente:

"2-bis. Sono in ogni modo rispettate le
disposizioni di cui al decreto legislativo n. 118 del
2011 in materia di contabilizzazione delle
operazioni previste da questo articolo."

REGIONALGESETZ

vom 24. Mai 2016, Nr. 4

ÄNDERUNGEN ZUM REGIONALGESETZ
VOM 15. JULI 2009, NR. 3 „BESTIMMUNGEN
ÜBER DEN HAUSHALT UND DAS
RECHNUNGSWESEN DER REGION“ MIT
SEINEN SPÄTEREN ÄNDERUNGEN
(REGIONALGESETZ ÜBER DAS
RECHNUNGSWESEN)

Der Regionalrat
hat folgendes Gesetz genehmigt,
der Präsident der Region

beurkundet es:

Art. 1

*Ergänzung des Artikels 12 des Regionalgesetzes vom
15. Juli 2009, Nr. 3 „Bestimmungen über den
Haushalt und das Rechnungswesen der Region“ mit
seinen späteren Änderungen (Regionalgesetz über
das Rechnungswesen)*

1. Im Artikel 12 des Regionalgesetzes über
das Rechnungswesen wird nach Absatz 2 der
nachstehende Absatz hinzugefügt:

„2-bis. Es werden auf jeden Fall die
Bestimmungen laut gesetzesvertretendem Dekret
Nr. 118/2011 betreffend die buchmäßige
Erfassung der in diesem Artikel vorgesehenen
Geschäfte beachtet.“

Art. 2*Abrogazione dell'articolo 36
della legge regionale di contabilità*

1. L'articolo 36 della legge regionale di contabilità è abrogato.

Art. 2*Aufhebung des Artikels 36 des Regionalgesetzes
über das Rechnungswesen*

1. Artikel 36 des Regionalgesetzes über das Rechnungswesen wird aufgehoben.

Art. 3*Sostituzione dell'articolo 39
della legge regionale di contabilità*

1. L'articolo 39 della legge regionale di contabilità è sostituito dal seguente:

"Art. 39*Indebitamento*

1. A decorrere dal 1° gennaio 2016 con riferimento alla disciplina sull'indebitamento trovano applicazione le disposizioni previste dal decreto legislativo n. 118 del 2011, oltre alle altre disposizioni statali vigenti."

Art. 3*Ersetzung des Artikels 39 des Regionalgesetzes
über das Rechnungswesen*

1. Artikel 39 des Regionalgesetzes über das Rechnungswesen wird durch den nachstehenden Artikel ersetzt:

"Art. 39*Verschuldung*

1. Mit Wirkung vom 1. Jänner 2016 gelten für die Verschuldungsregelung neben den geltenden staatlichen Bestimmungen die Bestimmungen laut gesetzesvertretendem Dekret Nr. 118/2011."

Art. 4*Modificazioni dell'articolo 39-quinquies
della legge regionale di contabilità*

1. Il primo periodo del comma 1 dell'articolo 39-quinquies della legge regionale di contabilità è sostituito dal seguente: "Il rendiconto consolidato previsto dall'articolo 11, comma 8, del decreto legislativo n. 118 del 2011 è approvato dalla Giunta regionale ed è trasmesso al Consiglio regionale che lo approva contestualmente al rendiconto."

2. Il comma 2 dell'articolo 39-quinquies della

Art. 4*Änderungen zum Artikel 39-quinquies des
Regionalgesetzes über das Rechnungswesen*

1. Im Artikel 39-quinquies des Regionalgesetzes über das Rechnungswesen wird der erste Satz des Absatzes 1 durch den nachstehenden Satz ersetzt: „Die konsolidierte Rechnungslegung laut Artikel 11 Absatz 8 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 118/2011 wird von der Regionalregierung genehmigt und dem Regionalrat übermittelt, der sie zusammen mit der Rechnungslegung genehmigt.“

2. Im Artikel 39-quinquies des

legge regionale di contabilità è sostituito dal Regionalgesetzes über das Rechnungswesen
seguinte: wird der Absatz 2 durch den nachstehenden
Absatz ersetzt:

“2. Il bilancio consolidato previsto dall'articolo 11-bis del decreto legislativo n. 118 del 2011 è approvato dalla Giunta regionale ed è trasmesso al Consiglio regionale, che lo approva con propria deliberazione.”.

„2. Der konsolidierte Jahresabschluss laut Artikel 11-bis des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 118/2011 wird von der Regionalregierung genehmigt und dem Regionalrat übermittelt, der ihn mit eigenem Beschluss genehmigt.“.

Art. 5

Disposizioni transitorie

1. Questa legge si applica a partire dal 1° gennaio 2016.

Art. 5

Übergangsbestimmungen

1. Dieses Gesetz findet ab 1. Jänner 2016 Anwendung.

Art. 6

Entrata in vigore

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Art. 6

Inkrafttreten

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 24 maggio 2016

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 24. Mai 2016

IL PRESIDENTE DER PRÄSIDENT
DELLA REGIONE DER REGION

T. Rossi
